

The nightingale / Le rossignol

ALFONSO FERRABOSCO I

The night-in- gale, so plea- - sant and - so
 Le ros- si- gnol, plai- sant et gra- - ti-

The night-in- gale, so plea- - sant and - so gay,
 Le ros- si- gnol, plai- sant et gra- - ti- eux,

The night-in- gale, so
 Le ros- si- gnol, plai-

The night-in- gale, so plea-sant and so gay, so plea- - sant and so
 Le ros- si- gnol, plai- sant et gra- ti- eux, plai-sant et gra- ti-

gay, the night-in- gale,
 eux, le ros- si- gnol,

the night-in- gale, so plea- -
 le ros- si- gnol, plai- sant

the night-in- gale, so plea- - sant and so gay, and so
 le ros- si- gnol, plai- sant et gra- ti- eux, gra- ti-

plea- - sant and so gay,
 sant et gra- ti- eux, so plai- ple-

gay, the night-in- gale, so plea- - sant and so gay,
 eux, le ros- si- gnol, plai- sant et gra- ti- eux,

The night-in- gale, so plea- - sant and - so gay, so
 Le ros- si- gnol, plai- sant et gra- - ti- eux, plai-

17

17

in green-wood groves. in green-wood groves de- lights, de- lights
ha- bi- ter veut, ha- bi- ter veut tou- jours, tou- jours

make verd his dwell- ing, de- lights, de- lights to
verd bo- ca- ge, tou- jours, tou- jours au

dwell- ing, in green- wood groves de- lights, de- lights,
ca- ge, ha- bi- ter veut tou- jours, tou- jours,

lights to make his dwell- ing, de- lights, de- lights, de- lights
jours au verd bo- ca- ge, tou- jours, tou- jours, tou- jours

lights to make his dwell- ing, de- lights, de- lights, de-
jours au verd bo- ca- ge, tou- jours, tou- jours, tou-

22

to make his dwell- - - ing, in
au verd bo- ca- - - ge, aux

make his dwell- ling, to make his dwell- ing, in fields to fly, chant-ing his
verd bo- ca- ges, au verd bo- ca- ge, aux chams vo- ler, et par tous

8 de- lights, de- lights to make his dwell- ing, in fields to fly, chant-
tou- jours, tou- jours au verd bo- ca- ge, aux chams vo- ler, et

8 to make his dwell- - - ing, in fields to fly,
au verd bo- ca- - - ge, aux chams vo- ler,

lights to make his dwell- - - ing,
jours au verd bo- ca- - - ge,

29

fields to fly, chant- ing his roun- de- lay, in fields to fly,
chams vo- ler et par tous au- - tres lieux, aux chams vo- ler,

roun- - de- lay, in fields to
au- - tres lieux, aux chams vo-

8 ing his roun- de- lay, chant-ing his roun- de- lay, in fields to fly,
par tous au- tres lieux, et par tous au- tres lieux, aux chams vo- ler,

8 in fields to fly, chant- ing his roun- de- lay,
aux chams vo- ler, et par tous au- tres lieux,

in fields to fly, chant- ing
aux chams vo- ler, et par

34

in fields to fly, chant- ing his roun- de-
aux chams vo- ler et par tous au- - - - tres

fly, chant- ing his roun- de- lay, chant-ing his roun- de- lay,
ler, et par tous au- tres lieux, et par tous au- tres lieux,

chant- ing his roun- de- lay, chant- ing his roun- de-
et par tous au- tres lieux, et par tous au- tres

chant- ing his roun- de- lay, at
et par tous au- tres lieux, sa

his roun- de- lay, chant-ing his roun- de-
tous au- tres lieux, et par tous au- - - - tres

39

lay, at li- ber- ty, a- gainst the cage re- bel- - - - ling.
lieux, sa li- ber- té ai- mant plus que sa ca- - - - ge.

at li- ber- ty, a- gainst the cage re- bel- ling, re- bel- ling. But
sa li- ber- té ai- mant plus que sa ca- ge, sa ca- ge. Mais

lay, at li- ber- ty, a- gainst the cage re- bel- - - - ling.
lieux, sa li- ber- té sa li- ber- té ai- mant plus que sa ca- - - - ge.

li- ber- ty, at li- ber- ty, a- gainst the cage re- bel- ling.
li- ber- té, sa li- ber- té ai- mant plus que sa ca- ge.

lay, at li- ber- ty, at li- ber- ty, a- gainst the cage re- bel- ling.
lieux sa li- ber- té, sa li- ber- té ai- mant plus que sa ca- ge.

47

But Mais my le poor mien heart, with sor-rows
qui de- me-

my le poor mien heart, but mais my le poor heart, with sor-rows
mien coeur, qui de- me-

But Mais my le poor mien heart, but my poor heart, with sor-rows
Mais le mien coeur, mais le mien coeur qui de- me-

But Mais my le poor mien heart, but mais my le poor heart, mien coeur

But Mais my le poor mien heart, but my poor la mien

56

o- ver- swell- ing, through bond- age vile,
r'en o- sta- ge sous tri- ste deuil

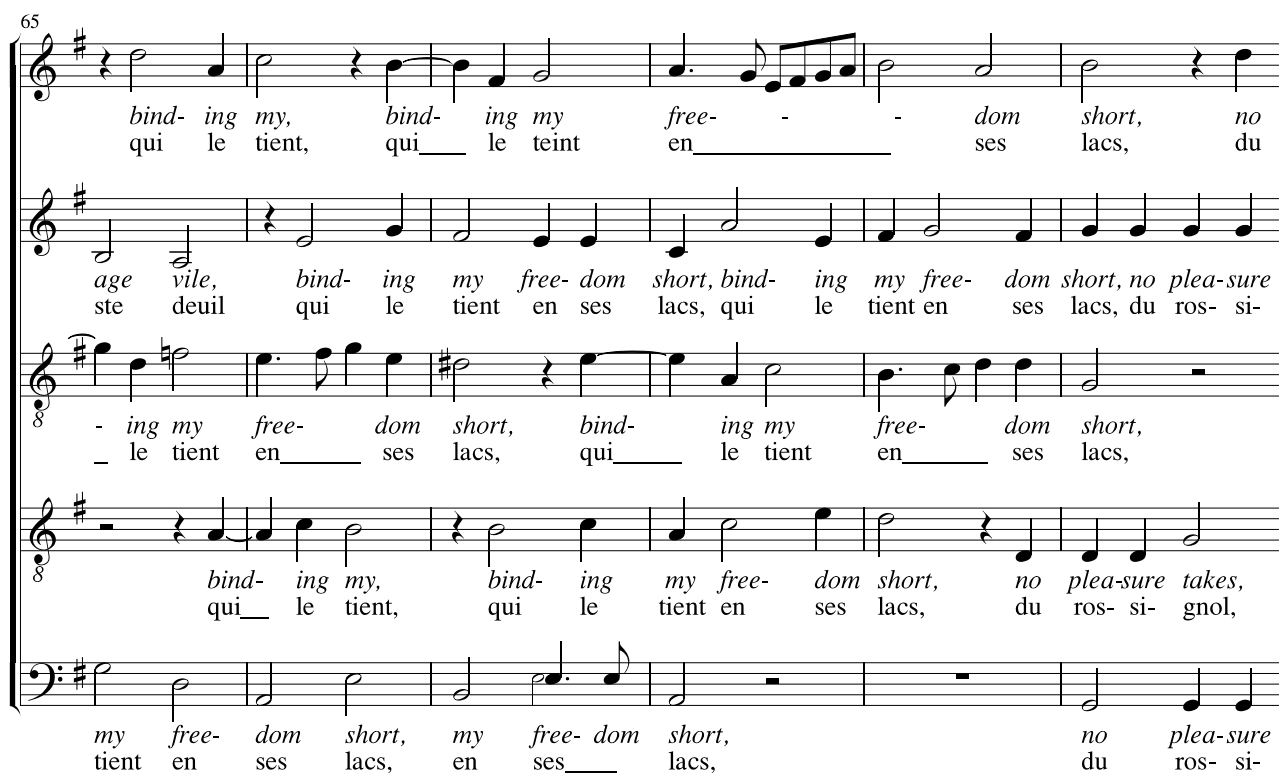
o- ver- swell- ing, through bond-
r'en o- sta- ge sous tri-

o- ver, o- ver- swell- ing, through bond- age vile, bind-
re en o- sta- ge sous tri- ste deuil qui

with sor- rows o- ver- swell- ing, through bond- age vile,
qui de- me- r'en o- sta- ge sous tri- ste deuil

heart, with sor- rows o- ver- swell- ing, through bond- age vile, bind-
coeur qui de- me- r'en o- sta- ge sous tri- ste deuil qui le

65



bind- ing my, bind- ing my free- dom short, no
qui le tient, qui le teint en ses lacs, du

age vile, bind- ing my free- dom short, bind- ing my free- dom short, no plea- sure
ste deuil qui le tient en ses lacs, qui le tient en ses lacs, du ros- si-

- ing my free- dom short, bind- ing my free- dom short,
- le tient en ses lacs, qui le tient en ses lacs,

bind- ing my, bind- ing my free- dom short, no plea- sure takes,
qui le tient, qui le tient en ses lacs, du ros- si- gnol,

my free- dom short, my free- dom short, no plea- sure
tient en ses lacs, en ses lacs, du ros- si-

71



plea- sure takes, no plea- sure takes in these his sports ex- cel- ling, nor of his song
ros- si- gnol, du ros- si- gnol ne cher- che l'a- van- ta- ge, ne de son chant

takes, no plea- sure takes in these his sports ex- cel- ling, nor of his song re-
gnol, du ros- si- gnol ne cher- che l'a- van- ta- ge, ne de son chant re-

no plea- sure takes, no plea- sure takes in these his sports ex- cel- ling, nor of his song
du ros- si- gnol, du ros- si- gnol ne cher- che l'a- van- ta- ge, ne de son chant

no plea- sure takes in these his sports ex- cel- ling, nor
du ros- si- gnol ne cher- che l'a- van- ta- ge, ne

takes, no plea- sure takes in these, in these his sports ex- cel- ling,
gnol, du ros- si- gnol ne cher- che, ne cher- che l'a- van- ta- ge,

78

re- ceiv- eth no com- fort, nor of his song re- ceiv- eth no
 re- ce- voir le sou- las, ne de son chant re- ce- voir le

ceiv- eth no com- fort, nor of his song re- ceiv- eth, nor of his
 ce- voir le sou- las, ne de son chant re- ce- voir, ne de son

re- ceiv- eth no com- fort, nor of his
 re- ce- voir le sou- las, ne de son

of his song re- ceiv- eth no com- fort, re- ceiv- eth no com- fort,
 de son chant re- ce- voir le sou- las, re- ce- voir le sou- las,

nor of his song, nor of his song re- ceiv- eth no com- fort,
 ne de son chant, ne de son chant re- ce- voir le sou- las,

84

com- fort, re- ceiv- eth no com- fort, nor
 sou- las, re- ce- voir le sou- las, ne

song re- ceiv- eth no com- fort, re- ceiv- eth no com- fort, no com- fort, nor
 chant re- ce- voir le sou- las, re- ce- voir le sou- las, le sou- las, ne

song re- ceiv- eth no com- fort, re- ceiv- eth no com- fort, nor
 chant re- ce- voir le sou- las, re- ce- voir le sou- las, ne

nor of his song re- ceiv- eth no com- fort,
 ne de son chant re- ce- voir le sou- las,

nor of his song re- ceiv- eth no com- fort,
 ne de son chant re- ce- voir le sou- las,

90

of his song re- ceiv- eth no com- fort, nor of his song re-
de son chant re- ce- voir le sou- las, ne de son chant re-

of his song re- ceiv- eth no com- fort, nor of his song re-
de son chant re- ce- voir le sou- las, ne de son chant re- ceiv-

of his song re- ceiv- eth no com- fort, nor of his song re-
de son chant re- ce- voir le sou- las, ne de son chant re-

nor of his song re- ceiv- eth no com- fort, re- ceiv- eth no com-
ne de son chant re- ce- voir le sou- las, re- ce- voir le sou-

nor of his song, nor of his song re- ceiv- eth no com-
ne de son chant, ne de son chant re- ce- voir le sou-

96

ceiv- eth no com- fort, re- ceiv- eth no com- fort. ce-
ce- voir le sou- las, re- ce- voir le sou- las, le sou- las.

eth, nor of his song re- ceiv- eth no com- fort, re- ceiv- eth no com- fort, no com- fort.
voir, ne de son chant re- ce- voir le sou- las, re- ce- voir le sou- las, le sou- las.

nor of his song re- ceiv- eth no com- fort, re- ceiv- eth no com- fort.
ne de son chant re- ce- voir le sou- las, re- ce- voir le sou- las.

fort, las, nor of his song re- ceiv- eth no com- fort.
ne de son chant re- ce- voir le sou- las.

fort, las, nor of his song re- ceiv- eth no com- fort.
ne de son chant re- ce- voir le sou- las.

Transposed up a tone.

Originally published with English text in *Musica Transalpina* (Nicholas Yonge, London, 1588), and with French text in *Le rossignol musical des chansons* (Pierre Phalèse, Antwerp, 1597).